



MAISON FONDÉE EN 1837

**DIESEL-VENDEUVRE**

TRACTEURS  
MATÉRIELS DE MOTO CULTURE  
PRESSES PICK UP & PRESSES APOSTE FIXE  
SEMOIRS & DISTRIBUTEURS D'ENGRAIS  
MATÉRIELS DE BATTAGE  
INSTRUMENTS DE FERME  
MACHINES À BOIS

TÉLÉPHONE : PASSY 35-19  
TÉLÉGR : ETABLIVEND-PARIS  
CHÈQUES POSTAUX : PARIS 19786  
PRODUCTEURS SEINE 4387 CAE  
R.C. SEINE 54 B. 2529

ÉTABLISSEMENTS DE CONSTRUCTIONS MÉCANIQUES DE

# VENDEUVRE

SOCIÉTÉ À RESPONSABILITÉ LIMITÉE. CAPITAL : 150.000.000 DE FRANCS

## PARIS

9, AVENUE KLÉBER (XVI<sup>e</sup>)

USINES :  
DIEPPE (SEINE-INF.)  
VENDEUVRE (AUBE)

PARIS LE 22 SEPTEMBRE 1955

RÉE :  
MD/MC

DIVISION METROPOLE  
DM SUD - FOX/6

M on sieur,

TRACTEURS à REFROIDISSEMENT à AIR

Le moteur Diesel à refroidissement par air est incontestablement le plus grand progrès réalisé au cours des dix dernières années dans la construction des moteurs à combustion interne .

En présentant au dernier Salon de la Machine Agricole la première gamme complète de tracteurs français à refroidissement à AIR, VENDEUVRE a pu s'enorgueillir d'avoir fait de son stand le véritable pôle d'attraction de cette exposition dont le retentissement est mondial.

Nous croyons superflu d'insister sur le fait que les moteurs à refroidissement à eau sont en réalité refroidis par l'AIR, par l'intermédiaire d'une circulation d'eau. La disparition du radiateur, du ventilateur, de la pompe, des canalisations etc ... élimine évidemment les risques des pannes correspondantes.

Toute la série d'avantages découlant de la suppression d'un liquide qui gèle en hiver entraînant les plus graves avaries, qui s'évapore et bout dès que sa température atteint 100° et forme des dépôts calcaires, apparaît sans qu'il soit nécessaire de les souligner.

PIÈCES JOINTES :

En dehors de ces avantages évidents, il est d'autres qualités qui sont apparues très vite aux techniciens qui étudient le moteur à refroidissement par AIR. En effet, les limites de températures qui peuvent être admises pour le moteur à AIR permettent un fonctionnement dans des conditions meilleures car il est possible de maintenir la culasse et le cylindre à une température plus élevée dès sa mise en marche et à tous les régimes.



.../...

Il en résulte en particulier :

- Une plus faible consommation de combustible
- Une plus faible consommation d'huile
- Une plus grande longévité des cylindres.

Des essais très poussés ont été faits par nous, sur des moteurs à eau et des moteurs à AIR, dans des conditions identiques. Nous avons constaté que la mise en température des cylindres à AIR est presque instantanée alors que celle des cylindres à eau est relativement lente.

Cette haute température des cylindres à AIR permet d'éviter que le soufre contenu en plus ou moins grande quantité dans la plupart des combustibles Diesel, ne se condense sous forme d'acide sulfurique et ne provoque l'altération rapide de l'huile et une certaine usure des cylindres. Les huiles de nos moteurs à AIR sont moins attaquées après un temps de marche identique que celles de moteurs à eau.

Désireux de ne présenter à notre clientèle que des solutions longuement éprouvées, tant au laboratoire qu'au banc d'essai et dans les conditions réelles d'utilisation, nous avons volontairement limité dans les débuts notre production de moteurs à AIR.

Nous bénéficions maintenant de l'expérience de deux hivers et de deux étés, dont celui qui s'achève a été particulièrement chaud et sec. Les résultats obtenus nous permettent dès à présent de sortir nos modèles à AIR à une cadence supérieure à celle de nos moteurs à eau. Si parfois la crainte de délais de livraison plus longs vous a fait hésiter à orienter le choix de vos clients vers le refroidissement à AIR, ce motif n'a plus aucune raison d'être et les délais sont actuellement identiques. Ils ne tarderont pas à être plus rapides pour les modèles à AIR que pour ceux à EAU.

Nous avons cru nécessaire d'attirer votre attention sur ces différents points, certains que nous sommes qu'il est de l'intérêt de la clientèle de se décider en faveur de la solution la plus moderne et la plus économique à l'usage. Il n'est néanmoins pas douteux que certains clients seront encore longtemps - surtout pour des raisons d'habitude - partisans irréductibles du système classique de refroidissement à eau.

Nous tenons à vous donner tous apaisements à ce sujet. Nous ne ralentirons que très progressivement nos cadences de fabrication de matériels à eau et vous pouvez être assurés de disposer, aussi longtemps qu'il sera nécessaire, d'une gamme complète dans les deux versions, vous donnant ainsi avec la variété de nos modèles, un atout capital vis à vis de la concurrence.

Veillez agréer, nos salutations distinguées.

VENDEUVRE